

PLUS QUE DES MOTS

LA LANGUE NE PERMET PAS SEULEMENT DE PARLER AUX AUTRES. ELLE EXPRIME AUSSI CE QUE NOUS SOMMES.

En Angleterre, en Nouvelle-Zélande, en Jamaïque et un peu partout au Canada, les gens parlent anglais. En France, à Haïti, au Cameroun et dans certaines régions du Canada, ils parlent français. Mais leur langue commune ne les rend pas nécessairement identiques. La langue est probablement la partie principale de notre culture – le mélange d'éléments qui rassemblent un groupe de personnes. Quels sont les autres éléments? Il y a la musique, la façon de nous saluer, la nourriture, les croyances, l'art, les blagues, la religion, les comportements attendus des autres et bien plus. Mais il n'y a pas de culture possible si les membres du groupe ne peuvent pas se parler. Quand une langue meurt, il devient

impossible d'exprimer correctement certaines choses parce que la façon de les dire dans cette culture meurt aussi. C'est pourquoi les gens qui défendent le plus leur langue sont souvent des parents. Ils veulent être certains que leurs enfants apprennent cette langue, que ce soit en classe ou dans des cours privés pour lesquels ils paient. Après tout, plus tu connais de langues, plus il y a de gens à qui tu peux parler, que ce soit ton grand-père ou quelqu'un de l'autre bout du monde.



Istockphoto

COMMENT LA CONNAISSANCE D'UNE AUTRE LANGUE PEUT-ELLE T'AIDER?

LES INTRADUISIBLES

Toutes les langues semblent contenir des mots ou des expressions qui correspondent parfaitement à une chose impossible à exprimer dans les autres langues. Pense par exemple aux expressions françaises comme « **Un je ne sais quoi** » ou le verbe « **flâner** » – c'est-à-dire se promener sans but précis. Et les non-anglophones ont du mal à trouver un terme qui veut dire exactement la même chose que les mots anglais « **silly** » et « **cool** ».

Que se passerait-il si tu te réveillais demain et que tu ne pouvais plus parler ta langue? Ou pire encore, si tu étais la seule personne encore capable de le faire? Comment pourrais-tu communiquer avec les autres, décrire tes sentiments ou demander ce que tu veux?

Raffi Cavoukian



Le chanteur Raffi Cavoukian

Savais-tu qu'on trouve des musiciens dans tout le Canada qui chantent dans plus d'une langue? Il y a le chanteur pour enfants Raffi – qui parle anglais, français, arabe, turc et arménien! – et La Bottine Souriante avec ses chansons entraînantes. D'autres artistes comme Christie Lee Charles, de la nation musqueam, la chanteuse pop inuite Aasiva et le chanteur classique wolastoq (malécite) Jeremy Dutcher font aussi de la musique mémorable dans différentes langues.